Evropski parlament
2019-2024

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2023/0441(CNS)

4.3.2024

*

OSNUTEK POROČILA

o predlogu direktive Sveta o spremembi Direktive (EU) 2015/637 o ukrepih za usklajevanje in sodelovanje, potrebnih za lažje zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva v tretjih državah, ter Direktive (EU) 2019/997 o vzpostavitvi potne listine EU za vrnitev
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Loránt Vincze

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu direktive Sveta o spremembi Direktive (EU) 2015/637 o ukrepih za usklajevanje in sodelovanje, potrebnih za lažje zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva v tretjih državah, ter Direktive (EU) 2019/997 o vzpostavitvi potne listine EU za vrnitev
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

(Posebni zakonodajni postopek – posvetovanje)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Svetu (COM(2023)0930),

– ob upoštevanju člena 23, odstavek 2, Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerega se je Svet posvetoval s Parlamentom (C9-0015/2024),

– ob upoštevanju člena 82 Poslovnika,

– ob upoštevanju mnenj Odbora za zunanje zadeve in Odbora za pravne zadeve,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A9-0000/2024),

1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;

2. poziva Komisijo, naj ustrezno spremeni svoj predlog v skladu s členom 293(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije;

3. poziva Svet, naj ga obvesti, če namerava odstopiti od besedila, ki ga je odobril Parlament;

4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje z njim, če namerava bistveno spremeniti predlog Komisije;

5. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(4) Da bi izboljšali pravno varnost konzularnih organov in državljanov, je	(4) Da bi izboljšali pravno varnost konzularnih organov in državljanov, je

primerno določiti podrobnejša merila za pomoč pri ocenjevanju, ali naj za državljana Unije velja, da je brez predstavništva in je zato upravičen do konzularne zaščite države članice, na katere konzularne organe se je obrnil. Ta merila bi morala biti dovolj prožna in bi se morala uporabljati glede na lokalne okoliščine, kot so enostavnost potovanja ali varnostne razmere v zadevni tretji državi. V tem okviru bi ***morala*** biti ***pomembna vidika*** dostopnost ***in*** bližina.	primerno določiti podrobnejša merila za pomoč pri ocenjevanju, ali naj za državljana Unije velja, da je brez predstavništva in je zato upravičen do konzularne zaščite države članice, na katere konzularne organe se je obrnil. Ta merila bi morala biti dovolj prožna in bi se morala uporabljati glede na lokalne okoliščine, kot so enostavnost potovanja ali varnostne razmere v zadevni tretji državi. V tem okviru bi ***morali*** biti ***pomembni vidiki*** dostopnost***,*** bližina in ***varnost***.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog direktive
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(5) Kot prvo merilo bi morali konzularni organi upoštevati težavnost varnega dostopa državljanov do diplomatsko-konzularnega predstavništva države članice, katere državljanstvo imajo, v ***razumnem času*** oziroma dostopa tega predstavništva do njih***, pri čemer bi bilo treba upoštevati naravo in nujnost zaprošene pomoči ter sredstva, zlasti finančna sredstva, ki so jim na voljo***. Če na primer državljan zaradi izgube potnih listin potrebuje potno listino EU za vrnitev, bi zanj ***načeloma*** moralo veljati, da je brez predstavništva, če bi bilo za prihod na diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, katere državljanstvo ima, potrebno potovanje, ki vključuje nočitev, ali potovanje z letalom, saj od njega v takih okoliščinah ni mogoče pričakovati, da bi lahko potoval.	(5) Kot prvo merilo bi morali konzularni organi upoštevati težavnost varnega dostopa državljanov do diplomatsko-konzularnega predstavništva države članice, katere državljanstvo imajo, v ***48 urah*** oziroma dostopa tega predstavništva do njih. Če na primer državljan zaradi izgube potnih listin potrebuje potno listino EU za vrnitev, bi zanj moralo veljati, da je brez predstavništva, če bi bilo za prihod na diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, katere državljanstvo ima, potrebno potovanje, ki vključuje nočitev, ali potovanje z letalom, saj od njega v takih okoliščinah ni mogoče pričakovati, da bi lahko potoval.

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog direktive
Uvodna izjava 30 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlog spremembe
	(30a) Države članice bi morale poskrbeti, da bodo imeli državljani preprost dostop do ažurnih informacij o konzularni zaščiti. V zvezi s tem bi morali državljani EU med bivanjem v tretjih državah, zlasti v kriznih razmerah, prejeti takojšnja obvestila o svojih pravicah in postopkih za njihovo uveljavljanje.

Or. en

Predlog spremembe 4

Predlog direktive
Uvodna izjava 31

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(31) Države članice bi morale sprejeti dodatne ukrepe, s katerimi bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici do konzularne zaščite, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov. Glede na omejene stroške, ki jih to pomeni za države članice, bi bil eden od možnih takih ukrepov ponatis besedila člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, za povečanje ozaveščenosti državljanov o pravici do zaščite diplomatskih in konzularnih organov, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841. Države članice bi ***lahko*** informacije o pravici do konzularne zaščite, ki jo imajo državljani brez predstavništva, ***navedle*** tudi v nasvetih glede potovanj in kampanjah v zvezi s konzularno pomočjo. Sodelovale bi lahko tudi s ponudniki storitev potniškega prevoza in prometnimi vozlišči, ki ponujajo potovanja v tretje države, na	(31) Države članice bi morale sprejeti dodatne ukrepe, s katerimi bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici do konzularne zaščite, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov. Glede na omejene stroške, ki jih to pomeni za države članice, bi bil eden od možnih takih ukrepov ponatis besedila člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, za povečanje ozaveščenosti državljanov o pravici do zaščite diplomatskih in konzularnih organov, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841. Države članice bi ***morale*** informacije o pravici do konzularne zaščite, ki jo imajo državljani brez predstavništva, ***navesti*** tudi v nasvetih glede potovanj in kampanjah v zvezi s konzularno pomočjo. Sodelovale bi lahko tudi s ponudniki storitev potniškega prevoza in prometnimi vozlišči, ki ponujajo potovanja v tretje države, na

primer tako, da bi jih povabile, naj informacijskemu gradivu za stranke dodajo ustrezne informacije o pravici do konzularne zaščite.

primer tako, da bi jih povabile, naj informacijskemu gradivu za stranke dodajo ustrezne informacije o pravici do konzularne zaščite.

Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog direktive
Uvodna izjava 41

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(41) Pri obdelavi takih posebnih vrst osebnih podatkov bi morali pristojni organi držav članic ter institucije in organi Unije zagotoviti ustrezne in posebne ukrepe za zaščito interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Kjer je mogoče, bi to moralo vključevati šifriranje takih osebnih podatkov in posebno dodeljevanje pravic dostopa osebju, ki ima dostop do določenih posebnih vrst osebnih podatkov.	(41) Pri obdelavi takih posebnih vrst osebnih podatkov bi morali pristojni organi držav članic ter institucije in organi Unije zagotoviti ustrezne in posebne ukrepe za zaščito interesov ***in pravic*** posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Kjer je mogoče, bi to moralo vključevati šifriranje takih osebnih podatkov in posebno dodeljevanje pravic dostopa osebju, ki ima dostop do določenih posebnih vrst osebnih podatkov.

Or. en

Predlog spremembe 6

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Delegacije Unije podpirajo države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva v skladu s členom 5(10) Sklepa 2010/427/EU. Takšna podpora lahko vključuje izvajanje posameznih nalog konzularne pomoči na zahtevo držav članic in v njihovem imenu. Država članica, ki nudi pomoč, in država članica, katere državljanstvo ima zadevni državljan,	2. Delegacije Unije podpirajo države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva v skladu s členom 5(10) Sklepa 2010/427/EU. Takšna podpora lahko vključuje izvajanje posameznih nalog konzularne pomoči na zahtevo držav članic in v njihovem imenu. Država članica, ki nudi pomoč, in država članica, katere državljanstvo ima zadevni državljan,

delegaciji Unije zagotovita vse ustrezne informacije v zadevnem primeru.	delegaciji Unije ***brez odlašanja*** zagotovita vse ustrezne informacije v zadevnem primeru.

Or. en

Predlog spremembe 7

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Države članice in delegacije Unije sodelujejo pri uvedbi sistemov zgodnjega opozarjanja, ki bodo omogočili pravočasno odkrivanje morebitnih kriz ali nevarnosti, kot so naravne nesreče, politični nemiri ali izredne zdravstvene razmere, v zadevni tretji državi. Ti sistemi uporabljajo podatkovno analitiko, ocene tveganja in izmenjavo obveščevalnih podatkov, da se zagotovijo zgodnji kazalniki nastajajočih groženj, s tem pa poveča učinkovitost prizadevanj za pripravljenost in odzivanje na krize.

Or. en

Predlog spremembe 8

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Države članice v skladu z nacionalnim pravom ***svojim državljanom omogočajo***, da se prijavijo pri pristojnih nacionalnih organih oziroma jih z ustreznimi sredstvi in orodji obvestijo o svojih potovanjih v tretje države ali prebivanju v tretjih državah.	4. Države članice v skladu z nacionalnim pravom ***sprejmejo proaktivne ukrepe za zagotovitev***, da se ***njihovi državljani*** prijavijo pri pristojnih nacionalnih organih oziroma jih z ustreznimi sredstvi in orodji obvestijo o svojih potovanjih v tretje države ali prebivanju v tretjih državah***, zlasti kadar zadevne tretje države ne veljajo za***

popolnoma varne.

Or. en

Predlog spremembe 9

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice si informacije o spremembah svojih nasvetov državljanom glede potovanj izmenjujejo v zgodnji fazi, zlasti v primeru kriznih razmer, in si prizadevajo zagotoviti doslednost glede ravni podanih nasvetov glede potovanj.“;	5. Države članice si informacije o spremembah svojih nasvetov državljanom glede potovanj izmenjujejo v zgodnji fazi, zlasti v primeru kriznih razmer, in si prizadevajo zagotoviti doslednost glede ravni podanih nasvetov glede potovanj. ***Države članice bi se morale vzajemno obvestiti vsakič, ko se seznanijo s povečanimi varnostnimi tveganji.***“;

Or. en

Predlog spremembe 10

Predlog direktive
Člen 13b – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice Komisiji in visokemu predstavniku Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ***vsaj enkrat letno*** predložijo naslednje informacije:	1. Države članice Komisiji in visokemu predstavniku Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ***vsakih šest mesecev*** predložijo naslednje informacije:
(a) posodobljene sezname kontaktnih podatkov svojih konzularnih mrež;	(a) posodobljene sezname kontaktnih podatkov svojih konzularnih mrež;
(b) sezname tretjih držav, v katerih jih zastopa druga država članica ali v katerih stalno zastopajo drugo državo članico v skladu s členom 7(2);	(b) sezname tretjih držav, v katerih jih zastopa druga država članica ali v katerih stalno zastopajo drugo državo članico v skladu s členom 7(2);
(c) praktične ureditve, sklenjene v skladu s členom 7(2);	(c) praktične ureditve, sklenjene v skladu s členom 7(2);
(d) število državljanov brez	(d) število državljanov brez

predstavništva, ki jim je bila v preteklem letu zagotovljena konzularna zaščita iz člena 2, razčlenjeno po državljanstvu in tretji državi;	predstavništva, ki jim je bila v preteklem letu zagotovljena konzularna zaščita iz člena 2, razčlenjeno po državljanstvu in tretji državi;
(e) število v preteklem letu predloženih in prejetih zahtevkov za povračilo stroškov v skladu s členoma 14 in 15.	(e) število v preteklem letu predloženih in prejetih zahtevkov za povračilo stroškov v skladu s členoma 14 in 15.
Kadar se država članica v skladu s členom 2(2) odloči, da bo to direktivo uporabljala za konzularno zaščito, ki jo zagotavljajo častni konzuli, seznam iz točke (a) vključuje častne konzule in informacije o tem, v kolikšni meri so častni konzuli pristojni za zagotavljanje zaščite v določenem primeru, zlasti ali so pooblaščeni za izdajanje potnih listin EU za vrnitev.	Kadar se država članica v skladu s členom 2(2) odloči, da bo to direktivo uporabljala za konzularno zaščito, ki jo zagotavljajo častni konzuli, seznam iz točke (a) vključuje častne konzule in informacije o tem, v kolikšni meri so častni konzuli pristojni za zagotavljanje zaščite v določenem primeru, zlasti ali so pooblaščeni za izdajanje potnih listin EU za vrnitev.
	Or. en

Predlog spremembe 11

Predlog direktive
Člen 13c – odstavek 1 – točka d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(d) uvedbo digitalnih tehnologij in sistemov samodejnega obveščanja, kot so sporočila SMS prek telefonskih omrežij, da bi državljanom EU ob prihodu v tretjo državo zagotovili bistvene kontaktne podatke za konzularno zaščito, ter opozorilna sporočila v kriznih razmerah.
	Or. en

Predlog spremembe 12

Predlog direktive
Člen 16a – odstavek 1 – točka g (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(g) zagotavljanje skladnosti z določbami člena 13(4) o tem, da se državljani prijavijo in obvestijo o svojih potovanjih v tretje države ali prebivanju v tretjih državah.

Or. en

Predlog spremembe 13

Predlog direktive
Člen 16a – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Pri obdelavi osebnih podatkov iz odstavka 5 pristojni organi držav članic ter institucije in organi Unije zagotovijo ustrezne in posebne ukrepe za zaščito interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Uvedejo tudi notranje politike ter sprejmejo potrebne tehnične in organizacijske ukrepe za preprečevanje nepooblaščenega dostopa do takih osebnih podatkov in njihovega posredovanja.	6. Pri obdelavi osebnih podatkov iz odstavka 5 pristojni organi držav članic ter institucije in organi Unije zagotovijo ustrezne in posebne ukrepe za zaščito interesov ***in pravic*** posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Uvedejo tudi notranje politike ter sprejmejo potrebne tehnične in organizacijske ukrepe za preprečevanje nepooblaščenega dostopa do takih osebnih podatkov in njihovega posredovanja.

Or. en

Predlog spremembe 14

Predlog direktive
Člen 16b – odstavek 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(10) v členu 19 se doda naslednji odstavek 3:	(10) v členu 19 se doda naslednji odstavek 3:

„3. Komisija ne prej kot ***[osem*** let po roku za prenos Direktive o spremembah] ovrednoti to direktivo in predloži poročilo o glavnih ugotovitvah Evropskemu parlamentu in Svetu.	„3. Komisija ne prej kot ***[pet*** let po roku za prenos Direktive o spremembah] ovrednoti to direktivo in predloži poročilo o glavnih ugotovitvah Evropskemu parlamentu in Svetu.
Države članice Komisiji predložijo potrebne informacije za pripravo navedenega poročila.“;	Države članice Komisiji predložijo potrebne informacije za pripravo navedenega poročila.“;

Or. en